

325
322

X

SEÑORA JEFE DE LA DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

E. _____ S. _____ D. _____
SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO

Radicación : 84023073 00000003

Folios: 12

Fecha (HH): 2004-05-25 11:56:24

Trámite : 011 PCT-PATENT 379 FASE NACI 444 REPUESTA

Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

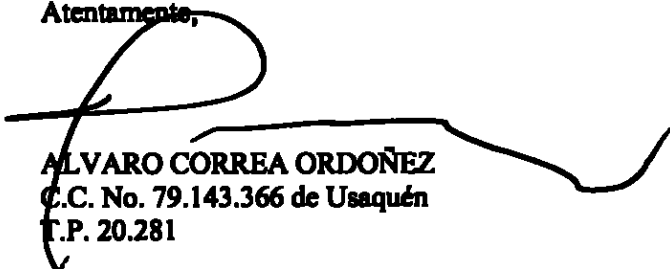
Re: Expediente No.04.023.075
Solicitud de Patente de Invención: "DISPOSITIVO DE RETENCION GASTRICO EXPANDIBLE".
Solicitante: THE STATE OF OREGON ACTING BY AND THROUGH THE STATE BOARD OF HIGHER EDUCATION ON BEHALF OF OREGON STATE UNIVERSITY.

**RESPUESTA AL AUTO NOTIFICADO POR ESTADO No. 152 DE FECHA
21 DE MAYO DE 2004, OFICIO No. 05196 (EXAMEN DE FORMA)**

ALVARO CORREA ORDOÑEZ, mayor de edad y vecino de Bogotá D.C., identificado tal como aparece al pie de mi firma en mi carácter de apoderado de la sociedad en referencia, me permito manifestar lo siguiente ante el auto emanado por ese Despacho, dentro del término prórroga que solicité mediante memorial de fecha 19 de julio de 2004:

1. Para atender a la primera observación del Examinador, me permito adjuntar una copia debidamente legalizada y traducida del documento de cesión otorgado por el inventor al solicitante.
2. Con relación a la segunda observación del Examinador, me permito adjuntar una copia del poder de abogado, debidamente legalizada y traducida. De igual manera, adjunto el certificado notarial de existencia y representación legal de la solicitante debidamente legalizado y traducido.

Atentamente,



ALVARO CORREA ORDOÑEZ
C.C. No. 79.143.366 de Usaquén
T.P. 20.281

Anexos: Cesión de Inventor
Poder de abogado

326
323

TRADUCCIÓN OFICIAL N° 2107041 de un documento escrito en inglés efectuada el día 21 de julio de 2004 por Jaime Armando Garavito Burgos, c.c. N° 19.130.702 de Bogotá, Traductor Oficial según Resolución N° 034 de enero 11 de 1983 expedida por el Ministerio de Justicia

Traspaso de derechos sobre invención a Estado de Oregon

Texto en inglés y en español mediante el cual **James W. Ayres (CEDENTE)** cede a **State of Oregon acting by and through the State Board of Higher Education on behalf of Oregon State University** (el Estado de Oregon actuando por y a través de la Junta Estatal de Educación Superior en representación de la Universidad del Estado de Oregon) (**CESIONARIA**), todos sus derechos, título e interés sobre su invención tal como se describe en: **PCT/US01/46146** en lo que concierne a la República de Colombia. Dado y firmado en Corvallis, Oregon, EE.UU. el 29 de junio de 2004 (firmado) James W. Ayres

Hoy junio 29 de 2004, compareció personalmente ante mí **James W. Ayres**, quien firmó el anterior instrumento en mi presencia y quien reconoció ante mí que lo hizo en forma libre y espontánea para los fines consignados en el mismo.

(firmado) Charlotte A. Hughbank, Notario Público

Notario Público para el Estado de Oregon. Mi comisión vence el 22 de septiembre de 2007. Estado de Oregon, Condado de Benton.

(Sello en tinta que dice: "Sello Oficial. Charlotte A. Hughbank. Notario Público, Oregon. Comisión N° 372871. Mi comisión vence el 22 de septiembre de 2007")

APOSTILLA

1. País: Estados Unidos de América
Este documento público
2. Ha sido firmado por Charlotte A. Hughbank


JAIME A. GARAVITO B
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
Res 034 de Enero 11 de 1983
MINISTERIO DE JUSTICIA

322
324

3. Quien actúa en calidad de Notario Público
4. Lleva el sello de dicho Notario

Certificado

5. En Salem, Oregon
6. El martes 06 de julio de 2004
7. Por el Subsecretario de Estado
8. N° HC2004-8135
9. Sello (Aparece adherido sello del Estado de Oregon)
10. Firma (firmado) Susan Marie Kreft, Subsecretario de Estado

La anterior es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

Jaime A. Garavito B.

Jaime Armando Garavito Burgos
c.c. N° 19.130.702 de Bogotá
Traductor e Intérprete Oficial según Resolución N° 034 de enero 11 de 1983
expedida por el Ministerio de Justicia

Jaime A. Garavito B.
JAIME A. GARAVITO B
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
Res 034 de Enero 11 de 1983
MINISTERIO DE JUSTICIA

325-228

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

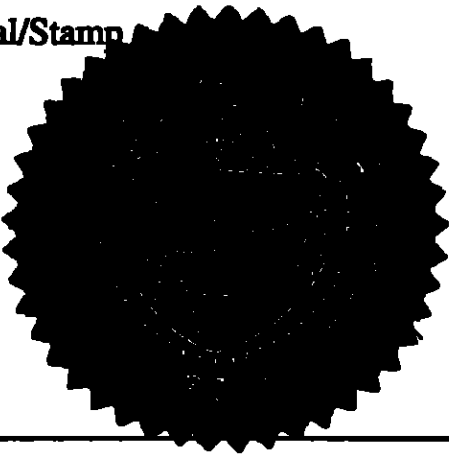
1. Country: *United States of America*
2. This public document
has been signed by Charlotte A. Hughbank
3. acting in the capacity of Notary Public
4. bears the seal/stamp of the said notary

Certified

5. Salem, Oregon
6. on Tuesday, July 6, 2004
7. by: *Assistant to Secretary of State*
8. No. HC2004-8135
9. Seal/Stamp

10. Signature


Susan Marie Kreft
Assistant to Secretary of State



326
327

ASSIGNMENT

James W. Ayres

by means of this document assign(s) to
State of Oregon acting by and through the State
Board of Higher Education on behalf of Oregon
State University

A
organized under the laws of
The State of Oregon

Domiciled in
312 Kerr Administration Building
Oregon State University
Corvallis, OR 97331-2140 USA
(hereinafter referred to as the
"ASSIGNER"),
all my (our) rights, title and interest in
and to my (our) invention for a new and
useful improvement entitled and as
fully set forth and described in:

PCT/US01/46146

So far as the Republic of Colombia is
concerned.

Corvallis, Oregon US A
6/29/04 James W. Ayres
Place, date and signature

CESION

James W. Ayres

por medio de la presente cedo (cedemos) a The State of
Oregon acting by and through the State Board of
Higher Education on behalf of Oregon State
University

una organizada bajo
las leyes de el estado de Oregon

domiciliada en 312 Kerr Administration Building
Oregon State University
Corvallis, Oregon 97331-2140 USA

(de ahora en adelante el
"CESIONARIO"),
todos mis (nuestros) derechos, título e
interés sobre mi (nuestra) invención tal
como describe en:

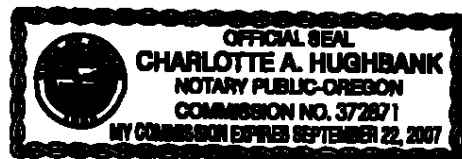
PCT/US01/46146

en lo que concierne a la República de
Colombia.

Corvallis, Oregon, USA
Junio 2, 2004 James W. Ayres
Lugar, fecha y firma

This 29 day of JUNE, 2004 before me personally
came the above-named James W. Ayres, who executed
the forgoing instrument in my presence, and who
acknowledged to me that he executed the same of his
own free will for the purposes set forth therein.

Charlotte A. Highbank
Notary Public for: STATE OF OREGON
My commission expires: Sep 22, 2007
State of Oregon
County of Benton



327

TRADUCCIÓN OFICIAL N° 210704 de un documento escrito en inglés efectuada el día 21 de julio de 2004 por Jaime Armando Garavito Burgos, c.c. N° 19.130.702 de Bogotá, Traductor Oficial según Resolución N° 034 de enero 11 de 1983 expedida por el Ministerio de Justicia

Poder otorgado por el Estado de Oregon

Texto en inglés y en español mediante el cual **State of Oregon acting by and through the State Board of Higher Education on behalf of Oregon State University** (el Estado de Oregon actuando por y a través de la Junta Estatal de Educación Superior en representación de la Universidad del Estado de Oregon) confiere poder a **ALVARO CORREA ORDOÑEZ y/o OLGA GEORGETTE OTERO y/o RICARDO METKE y/o JUAN PABLO CONCHA**. Dado y firmado en Corvallis, Oregon, EE.UU. el 09 de junio de 2004.

(firmado) William W. Hostetler, Director Transferencia de Tecnología

CERTIFICACIÓN NOTARIAL. Texto en inglés y en español mediante el cual suscrito Notario Público en el Estado de Oregon certifica la existencia legal de la persona jurídica **State of Oregon acting by and through the State Board of Higher Education on behalf of Oregon State University** (el Estado de Oregon actuando por y a través de la Junta Estatal de Educación Superior en representación de la Universidad del Estado de Oregon), así como las funciones y firma de la persona que suscribe el poder, el señor William W. Hostetler, Director de Transferencia de Tecnología. (firmado) Kathleen M. Troseth, Notario Público, Oregon. (Sello en tinta que dice: "Sello oficial: Kathleen M. Troseth, Notario Público, Oregon. Comisión N° 37360 de Ministerio de Justicia de 31 de octubre de 2007")

D E S G A O S
23075
del Expediente No. 29105
Auto No. -----
Sello oficial: Kathleen M. Troseth, Notario Público, Oregon.

El suscrito Secretario General Ad-Hoc hace constar que la presente copia fotostática coincide con el original que ha tenido a su cargo.

JAIME A. GARAVITO B
Secretario General Ad-Hoc
MINISTERIO DE JUSTICIA

Garavito B.

2-321
328

APOSTILLA

1. País: Estados Unidos de América
Este documento público
2. Ha sido firmado por Kathleen M. Troseth
3. Quien actúa en calidad de Notario Público
4. Lleva el sello de dicho Notario

Certificado

5. En Salem, Oregon
6. El martes 06 de julio de 2004
7. Por el Subsecretario de Estado
8. N° HC2004-8137
9. Sello (Aparece adherido sello del Estado de Oregon)
10. Firma (firmado) Susan Marie Kreft, Subsecretario de Estado

Jaime A. Garavito B.
JAIME A. GARAVITO B.
INTERPRETE E INTERPRETE PUBLICO
Por 034 de Enero 11 de 1983
MINISTERIO DE JUSTICIA

La anterior es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

Jaime A. Garavito B.
Jaime Armando Garavito Burgos
c.c. N° 19.130.702 de Bogotá

Traductor e Interpreté Oficial según Resolución N° 034 de enero 11 de 1983 expedida por el Ministerio de Justicia

DES G. O. S. A. D. O	
D 29 M O 3 A O S	
del Expediente No.	04-23075
Auto No.	Fecha: Nov 29/05

SUPERINTENDENTE DE NOTARÍA Y CANCELARÍA
El Suscrito Secretario General Ad-Hoc
hace constar que la presente copia fotostática
coincide con el original que he tenido a la vista.
[Firma]
Secretario General Ad-Hoc

[Firma]

329 ~~328~~

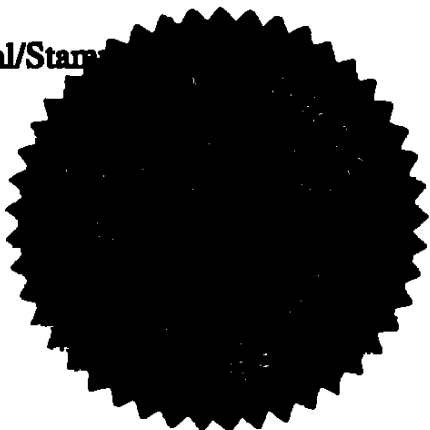
APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: *United States of America*
2. This public document
has been signed by Kathleen M. Troseth
3. acting in the capacity of Notary Public
4. bears the seal/stamp of the said notary

Certified

5. Salem, Oregon
6. on Tuesday, July 6, 2004
7. by: *Assistant to Secretary of State*
8. No. HC2004-8137
9. Seal/Stamp



10. Signature

Susan Marie Kreft
Susan Marie Kreft
Assistant to Secretary of State

DES G L O S A D O	
D 29 M 03 A 03	
del Expediente No	04-23075
Auto No	Fecha 11/07/04

SECRETARIA DE INDUSTRIA Y COM.	
El Suscrito Secretario General Ad.	
hace constar que la presente copia foto-	
coincide con el original que ha tenido a	
[Signature]	
Secretario General	

330

BOGOTÁ, D.C. COLOMBIA
RAIBRECK, LARA, RODRÍGUEZ & RUEDA
MIEMBROS DE LA FIRMA
BAKER & MCKENZIE
ATTORNEYS AT LAW
APARTADO AEREO 3746
TELÉFONO: 634-1500

POWER OF ATTORNEY

The undersigned.
State of Oregon acting by and through the
State Board of Higher Education on behalf of
Oregon State University
domiciled in
312 Kerr Administration Building
Oregon State University
Corvallis, OR 97331-2140 USA
declares that it hereby grants to

ALVARO CORREA-ORDÓÑEZ and/or OLGA
GEORGETTE OTERO and/or RICARDO METKE
and/or JUAN PABLO CONCHA

with domicile at Av. 82 No. 10-82, 8th floor, of Bogotá
D.C., Colombia, a full and sufficient power of attorney
to obtain the protection of

my (our) industrial property and against the unfair
competition, for which purpose I (we) authorize the said
attorneys to represent me (us) before any authorities or
persons, with or without jurisdiction, specially those
administrative, administrative contentious and judicial,
as well as before Arbitration Court, in all matters
concerning the following: a) Obtaining of patents,
utility models, industrial designs, integrated circuits
layout-designs and vegetal varieties; the registration of
trademarks, denominations of origin, commercial
names, trade emblems, slogans and domain names; its
renewal, assignment, change of name or domicile,
voluntary cancellation; and the registration of licenses
of use of the above rights; b) Processes of protection to
the consumer, unfair competition, oppositions,
cancellations, nullity, precautionary injunctions,
infringement, granting of licenses, writ mandamus, the
protection of trade secrets, and in general the civil,
penal, and administrative processes relating to those
rights. And that in all the above matters they may
substitute this Power of Attorney, compromise,
conciliate, admit the facts of the case, desert, cancel,
revoke, resign, and ratify acts done by representatives
without a power of attorney.

I hereby ratify all actions previously taken on behalf of
this company by the aforementioned attorneys with
respect to the mentioned matters.

Done and subscribed in Corvallis, Oregon USA

On the 9th day of June of 2004

William W. Hostetler
Signature of the person issuing the Power
Mr. William W. Hostetler
Director, Technology Transfer

PODER

La abajo firmada.
The State of Oregon acting by and through the
State Board of Higher Education on behalf of
Oregon State University
domiciliada en Dirección, ciudad, país
312 Kerr Administration Building
Oregon State University
Corvallis, Oregon 97331-2140 USA
declara por el presente otorgar a

ALVARO CORREA-ORDÓÑEZ y/o OLGA
GEORGETTE OTERO y/o RICARDO METKE y/o
JUAN PABLO CONCHA

con domicilio en la Av. 82 No. 10-82 Piso 8 en Bogotá
D.C., Colombia, poder especial amplio y suficiente,
para obtener la protección de:

mi (nuestra) propiedad industrial y contra la
competencia desleal, a cuyo efecto autorizo (amos) a
los dichos apoderados para que me (nos) representen
ante cualesquiera autoridades o personas, ejerzan o no
jurisdicción, especialmente ante las del orden
administrativo, contencioso administrativo y judicial,
así como los tribunales de arbitramento, en todo lo
concerniente a los siguientes asuntos: a) Obtención de
patentes de invención, modelos de utilidad, diseños
industriales, esquemas de trazado de circuitos
integrados y variedades vegetales; el registro de
marcas, denominaciones de origen, nombres
comerciales, esloganes, lemas comerciales y nombres
de dominio; su renovación, traspaso, cambio de
nombre o domicilio, cancelación voluntaria; y el registro
de licencias de uso de esos derechos; b) Los procesos
para la protección del consumidor, competencia
desleal, oposiciones, cancelaciones, nulidades,
medidas cautelares, infracciones, concesión de
licencias, la tutela, la protección de secretos
industriales, y en general procesos civiles, penales,
administrativos relacionados con estos derechos. Y
para que en todos los asuntos arriba determinados,
puedan sustituir este mandato, transigir, conciliar,
admitir los hechos del caso, desertar, cancelar, recibir,
renunciar, y ratificar los actos de agentes oficiales.

Iguualmente, ratifico todo lo actuado hasta el momento
en los mismos asuntos por cualquiera de los
mencionados apoderados en representación de esta
sociedad.

DESCRIPCIÓN

Dado y firmado en Corvallis, Oregon USA
del Expediente No 04-23075
A los 9 días del mes de Junio de 2004
Auto No. Fecha Mayo 29/04

Firma de la persona que firma el Poder

SECRETARÍA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
El Suscrito Secretario General Ad-Hoc
hace constar que la presente copia fotostática
coincide con el original que he tenido a la vista
Secretario General Ad-Hoc

331

NOTARIAL CERTIFICATION

On this _____ day of _____
2004, the undersigned Notary

CERTIFIES

1. That Mr. William W. Hostetler
of legal age and domiciled in _____
Corvallis, Oregon USA
set his hand on the foregoing document.
2. That the grantor is to me personally known and that he/she has legal capacity to execute the instrument.
3. That the grantor has executed the foregoing document as Director of Technology Transfer
of the judicial person

4. That the judicial person State of Oregon acting by and through the State Board of Higher Education on behalf of Oregon State University having its home office in 312 Kerr Administration Bldg. Oregon State University Corvallis, Oregon 97331-2140 USA
is duly organized, has present legal existence and that the purposes for which the power of attorney is granted are within the scope of its corporate purposes.

5. That the grantor has in fact the referred to authority and that his/her representation is legal.

6. That I have based certifications 3, 4 and 5 above on the following authentic documents for each purpose exhibited to me and which I mention specifically, giving their dates and their origin or source:
Oregon revised statutes and Oregon Administrative rules OAR 576-080-005(6)
Kathleen H. Troseth
Notary Public for Oregon
My commission expires: Oct 31 2005

Notary Public



CERTIFICACION NOTARIAL

A los _____ día del mes de _____
de 2004, el suscrito Notario

DA FE

1. Que Señor William W. Hostetler
mayor y domiciliado en Corvallis, Oregon, USA
suscribió de su puño y letra el documento que antecede.
2. Que conozco al otorgante y que éste tiene capacidad legal para el otorgamiento.
3. Que el otorgante ha suscrito el referido documento en su carácter de Director de Transferencia de Tecnología
de la persona jurídica

4. Que la persona jurídica The State of Oregon acting by and through the State Board of Higher Education on behalf of Oregon State University 312 Kerr Administration Bldg. Oregon State University Corvallis, Oregon 97331-2140 USA
está legítimamente constituida que tiene existencia legal actual y que el acto para el cual se ha otorgado el poder está comprendido entre los que constituyen su objeto social.

5. Que el otorgante tiene efectivamente la representación que del Expediente No. 04-23075

6. Que he basado las certificaciones 2, 4 y 5 anteriores en los siguientes documentos auténticos que al efecto se me exhibieron y que manifiesta específicamente la certificación de sus fechas y de su origen o fuente: Estatutos revisados de O y Reglas Administrativas de Oregon
Kathleen H. Troseth 576-080-00

Notario Pública para Oregon

El Suscrito Secretario General Ad-H
pasa constar que la presente copia fotostática
con el original que he tenido a la v